



Renata Tynor MA MITI DPSI RPSI
63 Summerhayes, Great Linford, Milton Keynes, MK14 5EX
Tel : 01908 411 626 - Mobile: 07740 037 893
E-mail: renata.tynor@gmail.com www.mkpolishtranslations.co.uk

PERSONAL DETAILS

- Date & place of birth - 24 April 1968, Kraków, Poland
- Dual Irish - Polish nationality; resident in the UK since September 1994

LINGUISTIC QUALIFICATIONS

- MA in English Studies, Department of English Studies, Jagiellonian University of Kraków, Poland, 1994
- Institute of Translation and Interpreting (UK) translation examination, 2006
- Diploma in Public Service Interpreting (Health), Institute of Linguists Educational Trust, UK, 2010

MEMBERSHIPS

- Since 2006 – Full Member of the Institute of Translation & Interpreting (MITI), UK
- Since 2015 – Full Member of the National Register of Public Service Interpreters (RPSI), UK

TRANSLATION EXPERIENCE

- Medical (including medical-legal) reports, diagnoses, test results, discharge letters, brochures, leaflets, mental health-related documents, speech and language therapy reports;
- Psychological reports, questionnaires and leaflets (depression, anxiety, ruminating, coping with memory problems); therapy exercise sheets/handouts (mindfulness, relaxation); CBT handouts;
- Legal letters, witness statements, proceedings and other documentation;
- Documents issued by public services: local council departments (housing, social services, environment, education, etc.), prisons, health service, probation service, courts, housing associations, etc. – these include leaflets, brochures, assessments, reports, orders, statements, tenancy agreements, correspondence, etc.;
- Health and safety regulations;
- Employment policies and contracts;
- Technical translations: operating manuals, product leaflets and brochures
- Certified translations of birth, marriage and divorce certificates, school and university certificates and diplomas.
- Clinical research – study protocols, consent forms, case report forms, application of interactive voice response systems in clinical studies.

INTERPRETING EXPERIENCE

- 1998 – 2020 – Polish interpreter at Milton Keynes Community Language Service - interpreting in the field of health (including mental health), social work, local government and law (probation service, prison service, etc.)
- Since 2011 – Polish interpreter at Hertfordshire Interpreting and Translation Service – interpreting in the field of health, social work and law (probation offices and prisons).
- Since 2019 – Polish interpreter at the Language Shop – interpreting mainly in the field of mental health and psychological therapies.
- Since 1998 – freelance interpreter for other agencies, companies and private clients, mainly in the area of medical assessments, employment, insurance investigations and legal advice.

Around 6,000 hours of interpreting completed.

OTHER LANGUAGE-RELATED WORK

- Since 1999 - freelance reviewer, proofreader and assessor
- May 2005 – February 2009 – External Examiner to the Postgraduate Languages Board (Polish), University of Westminster, London

OTHER DETAILS

- Enhanced DBS Certificate
- Attended several additional training sessions for interpreters
- Professional, punctual, reliable and trustworthy
- Excellent customer service
- Strict adherence to the Code of Conduct for translators and interpreters
- Completed level 1 in counselling to aid interpreting in psychological therapy sessions
- Continuous professional development
- Recently assisted in an ongoing stroke client neurorehabilitation program – this involved interpreting at periodical reviews and assessments, as well as researching and development of resources for the client's occupational and speech and language therapy sessions